

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 87 (1974)

Artikel: Lg Ball dals morts
Autor: Alesch, Henri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231197>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lg Ball dals morts

da dr. med. Henri Alesch, Rorschach

S-chartatschand scrittüras veglias, chi'm interessan zuond am gnit tres vantüra per mauns ün vegl text rumauntsch. Il manuscrit ais ün cudaschet scrit a maun sün palperi vegl lio in pel bês-ch. Il cudaschet ho 137 paginas. Grandezza 15,5/10 cm. Il manuscrit ais ün quadern da scoula d'ün giuven Engiadinais chi stüdgaiva dal 1600 giò Turich a la scoula ota.

Sün pag. 3 legiains:

Aristoteles

«Amor odium et proprium commodum saepe
faciunt iudicem non cognoscere verum.»

«L'amur, l'ödi et l'aegien nütz
rumpan suventz alla giüstia lg cullöetz.»

Üna vardet chi pür memma vela eir il di d'hoz.

Suot sto

Sum Johannis Polini Jecklini Zutziensis Rhetj
Anno Domini 1605.

Cuort üna pitschna biografia da nos student Engiadinais.

Jan Polin Jecklin naschit 1591 a Zuoz scu figl dal mastrel Jan Polin Jecklin da Zuoz. Sieu bap Jan Polin Jecklin d'eira dal 1569, 1591 e 1592 mastrel d'Engiadin'ota e truadur in criminel per Zuoz ils ans 1567, 1568, 1575, 1577, 1589 e 1590. Dals 27 october 1581 avaiva il mastrel Jan Polin Jecklin survgnieu dal archidücha Ferdinand dal

Tirol a Puntina la charta da nöblia cun augmaint da la vappa ed il predicat e dret da's numner d'uossa invi Jecklin «von und zu Hochen Realt» insembel cun Conrardt, Peider, Chasper e Cunradin Jecklin, frers e cusdrins.

Il giuven Jan Polin Jecklin da Zuoz figl dal mastrel frequainta 1605 a Turich la Scola Tigurina, il gymnasi. El imprenda latin tar il professor Johann Konrad Koch da Turich. Sün pag. 5 da sieu quadern da scoula legiains

Argumenta Germanica proposit a Domine Joano Kondrado Kochio praeceptore meo venerando Anno Domini 1605.

L'argumentum publicum imprenda el tar il professor Conrad Ochsner l'an 1606.

Jan Polin Jecklin scriva in ün oter quadern da scoula ils seguaints vers:

Tuot teis fatts mett in maun da Deis
Seis mauns, mae nun banduna ls'seiss.

Sün Deis sulett t'destü t'fidaer
Sün üngiün otar zambragiaer
Sün Dieu metta tia sprauza zuond
Schmaladiu ais quael chi s'fid in
lg muond
Soli fide Deo, soli constanter ad haere
A solo cunctis eripiêre malis.

In prümavaira dal 1607 ais el in quarta classa ed ho uras tiers il magister Johannes Holzhalb.

Argumenta dictata A Domino Reverendo doctissimoque viro Johanni Holzhalbio Praeceptore meo quartae classis.

Ziev'avair fat ils stüdis a la scoula ota da Turich s'immatriculet nos student Jan Polin Jecklin in favrer 1609 a l'universited da Basel suot il rectorat dal professor Petrus Ryff. El sburset la solita taxa d'immatriculaziun da 8 solidus e 4 denars, total 100 denars. El stüget las linguas veglias ed il Corpus iuris. Dal 1619 e 1620 ais eir el scu il bap truadur in criminel per Zuoz. 1635 e 1636 ais el cancelari dal Cumön.

El d'eira marido cun Ursina Danz da Zuoz. 1640 det el our la

traducziun dal Nouf S. Testamaint da noas Signer Jesu Christi vertieu in Romaunsch or da l'originael Graec da Joann Lucius Gritti, stampo a Basel. El murit già cun 51 ans, l'an 1642.

Sieu figl Noli Jecklin dvantet ravarenda e füt pü tard predichant a Schiers, marido cun Magdalena Biäsch à Porta. Quist ais l'antenat da la lingia Jecklin da Schiers e cun que eir dal cuntschaint affer da musica Jecklin da Turich.

Già aunz la refuorma regnaiva la musa rumauntscha aint illas vals dal Rain ed En. Melavita gnit bger desdrüt in guerras e scumpigl e be ün pèr ruinas litteraras ans quintan da la lingua da la mamma da quist temp. Varquantas ouvras sparittan saunza nom, scu cha que ais saimper sto la sort da la chanzun populera.

L'impurtanza e grandezza pudains nus be imaginer our d'ün pèr stizzis.

Il bal da la mort u il sot macaber ais creschieu aint il temp d'immez, dal temp cha guerras, charestias, misiergia ed epidemias, scu la pesta, l'uschedita glanda, regnaivan sün quaist muond ed ils umauns murivan scu muos-chas. El ais la confruntaziun dal esser e spiert umaun cun la mort. Suot il nom glanda giaivan differentas malatias scu la pesta da bubonas, las feivras da las ricketsiosas, la virola, la gripa e la cholera.

La mort faiva rich butin e tschüffa tuots, giuven e vegl, rich e pover. In mez il dalet da la vita ed ils plaschairs da quist muond as d'eira da la pusaunza da la mort taunt pü impreschiuno. «Media vita in mort sumus», in mez la vita ais la mort, quists peds scrivet il muong Notker Balbulus in la clostra da San Gallen.

Els croudan tuots — imperatur, raig, cunt, abat, mastrel, giuvintschella, muong ed eremit. L'infiern cun gula zuond avierta ais pront a travuonder tuot que ch'el po maglier. Zieva las victüergias da la pesta ils povers christiauns chi staun ir tres las vals da stainta e schaschin, d'afflicziun e turmaint as tmaivan zuond da la mort. Temma e schuizi ais a minchün in l'ossa.

Tuot la vanited da quist muond chi passa als d'eira davaunt ögl. In il temp da la gotica il muond d'eira zuond pitschen e la vita d'immincha di d'eira zuond lieda cun la baselgia. Il purtret da la mort «imago mortis» da la vita, chi vo ün bel di a fin d'eira ün motiv da bgers artists chi cun pinè e penna cumanzaivan a glorificher la

pussaunza ed il triumph da la mort. Ils motivs e texts as basan sün il muond scholastic. Cun la mort ais tuot la gloria da quist muond a fin.

Uschè scrivet eir zieva la mited dal 15. secul nos poet engiadinais cun nom na cuntschaint in rumauntsch il Ball dals moarts.

Il Ball dals moarts cumpiglia cun l'introducziun las pag. 86—137. Que as d'üna copcha d'ün vegl theater rumauntsch.

Il manuscrit ho trais parts. La part veidra dal temp scholastic cun l'hierarchia da l'imperi. Las persunas as seguan in lur dialog cun la mort seguond lur rang in baselgia, cuort e societad dal medio evo. Il prüm il papa ed ils oters vegnan zieva, l'imperatur, il raig, alura il cardinael e tuot la cumpagnia. L'eremit e l'astrologus sun tipicas persunas da la scholastica. Eir il nar ais da la partida. Quaist giodaiva da pü bod grand'impurtanza a las cuorts.

L'abat tira la cuorta da tuottas persunas e vain il main bain davent. Forsa cha'l poet incuntschaint da la Chadè avaiava tshertas rivaliteds cunter l'abat da Mustér. In quist tramegl da la mort nu mauncha mê il doctur che cumbatta la mort, ma sves nu resta preservo d'ella. Eir las pêr notizhas latinas sun tipicas dal temp. Mincha persuna ho quatter lingias. La lingua e rima ais buna. Aint il temp d'immez gniva il text chanto scu üna messa.

La mort nun as so incler e nun as po sguinchir. Minchün, ün zieva l'oter vegn tshüff da la mort.

A la fin l'admoniziun sün l'ultim güdizi cun la descripziun dal predicant e scrivaunt.

Alura segua ün prolog pü nouv dal temp da la refuorma cun il cussagl e cuffort dals prophets Esaias e Daniel al crettaivel cun las precisas indicaziuns dals citats sün il text da la Bibgia. Quist'aggiunta ho la rima ün po zoppagianta e la lingua nun ais uschè clera e simpla.

Il text «Suter dels Morts» publicho in la Chrestomathia, tom VI pag. 290—304, ais ün fragmoint pü nouv dal Ball dals Moarts. El ais incumplet, main vegl. Las persunas seguan sainz'ün uorden a fer la tras-cha cun la mort. Las persunas las pü impurtantas da la gotica il papa, l'imperatur ed il raig maunchan, ma eir quellas da la baselgia scu il canonic, l'eremit ed il muong. La lingua e rima sun main bunas, las expressiuns sun per part pü cumplicatedas.

Impè da 4 lingias per persuna, do que 7 u dafatta 8 lingias.

Nouvas persunas sun numnedas, misterauns scu il muliner, il farer, il tischler, la filunza e zunza. Pü bod d'eiran quaists main impurtants, già cha d'eiran tuots suot ün signur u barun. Bgers misters murittan our e svanittan. Oters nouvs misters guadagnettan impurtanza e gnittan in moda.

Il text da la Surselva «Saltar dals Morts» ais tuot oter e bger pü nouv.

Ils vegls manuscrits sun ieus pers. Be la tradiziun dal gö s'ho mantgnida aint il pövel Rumantsch.

Scu cha las baselgias goticas s'haun mantgnidas in Engiadina, uschè ils vegls manuscrits s'haun eir mantgnieus accò pü lösch.

La tradiziun in Engiadina bassa vo inavaunt cun Martinus ex Martinus, il Trastüt General da la Mort dal 1722 d'Andrea Toutsch, scrit per Schimun Tass da La Punt-Chamuesch fin tar nos poet Peider Lansel.

In Surselva da tschientiner a tschientiner fin al di d'hoz cun l'ouvra «Il saltar dals morts» da Dr. Carli Fry 1930.

Üna cuorta reminiscenza. La sted dal 1968 cur ch'eau vulet fotocopcher il manuscrit, schi bod bod füss quaist gnieu invulo tar las cabinas da telefon in la staziun centrella da Turich.

Lg Ball dallas moarts

Admonitiun dalg Prophet

Esaia cap 40 vers 6 et se:

Lg prophet à nus disch aquaista uerua
Chia tuotta chiarn ais fain et herua
Et scô la flurr la pumpa sia
Lg fain cun la flur tuot schira uia
Et eir la glied cinguela alg fain
Sur lg quel l'ora dalg signer uain
Lg asschainta zuond: Mu sieu seinch pled
Quel düra in tuotta Aeternitaed

Cuffuert prains our dalg Cudasch

da Iob. cap 19 vers 25

S. 87

Eau se chia mieu Saluaedar Christ
Quel viua, quel mieu Signer güst
Eir ch'eau d'la terra à rasustaer
Veng lg di dauous, et se eir claer
Ch'eau veng cun mia pell vestieu,
Et veng a vair lg Saluaedar mieu
In mia chiarn veng alg guardaer
Cun meis oelgs aegians stou duantaer
Eau m'vess, et brich'oters per me
Eau quaista spruntza teng in me.

Daniel Proph. cap 12 vers 3

Bgiers da quels chi sun da qui passos
Chi sun in terra durmantos
Quaels vegnen tuots as asdaisdaer
Sco Daniel Prophet disch claer,

S. 88

Ûn part vain giand in tuotta algretzchia
L'otra in deshdeng et tristezza.
Mu quels chi haun bgiers amussö
U eir tiers la giüstia mnô.
Quels vignen claer à splandurir
Scô Stailas saimper à gliüschijr

Adam ed Eua

Lg Dimum hô la zerp druuô
Ûn instrumaint ficg tuschaintô.
Cun lg quael el nus hô fatt fallaer
Incuntar Dieu fic greif surpassaer
La cuolpa ficg da Eua sfô
La quella hô eir lg marid surmnô.
Tres quae la moart regnescha lg muond
Sur tuots scô aqui s'pô uair bain zuond



S. 89

Mu Dieu vdins imprumettand
Chia lg sem d'la Duonna vain sputtand
Lg chio dalla zerp; la quella eir vain
Tschiarchiand da moardar sieu chidchain

1. Corinth. 15 vs 22

Que chi ais viff traes Adam moura
Que chi ais moart, tres Christs'arnoua

Vel

Quae ch'ais tres Adam piranto
Quae vain tres Christum uiuanto.

S. 90

Qui Zieva vain

Lg Ball dals moarts

1 La Moart disch alg Papa

Stô sü seinch Paedar hom predscho
Tia curuna prain giu d'chiô
Las buollas, cruschs, nun t'pau giudaer
La traischia stoust tü scumanzer

Lg Papa disch

Quaist uoul ami da noeff sumgiaer
sch'eau cun la moart dauend stou trer
Neir par daners plü vend parduns
Curri, m'giüde tuots meis Baruns.

108



A. Graeter del.

K. Mey Lith.

2 *Moart alg Imperadur*

S. 91

Imperadur eau nun t'arguard
Tü faest paentinzchia mema tard
Nun t'voegliast memma ferm hustaer
Zieua mieu viers stoust tü suttaer

Imperadur

Lg Imperi eau zuond bain redschaiua
Cun guerra foarza eir lg adaumpchaiva
La moart hô poich mia foarza aestmo
Eau nun sumailg quel chia eau sun stô.

3 *Moart alla Imperatrice*

Ô zartchia Duonna nun s'harijr
Eir vus stuuais suttaer cun me
Innua sun voas curtischauns
Guarde ch'els s'hoasten da meis maun

S. 92

Imperatrice

Meis stoltz coarp bgier dallet hauaiua
In granda pumpa eau eir uiuaiua,
Stou ir cun quaista Cumpagnia
L'algretzchia et ls'moris ais tuot speartz via

4 *Moart alg Raig*

Tia foartza; ô Raig, ho huossa fin
Tü ist ardütt in tel tapin
Tü stoust cun quaists fears secks t'maschdaer
Et lg crauntz dals moarts sün chio purtaer



Raig

Eau he pussauntamaing redschieu
Haer eir in grand hunur viuieu
La moart m'hô huossa fat praschun
Nun poas gnijr larg d'üngiün chiantun

S. 93

5 *Moart alla Regina*

Duonna Regina l'algretzchia ais our
Eau s'dunn ün oter batta cour.
Argent et orr nun s'paun giüdaer
Cun me stuuais inguel suttaer.

Regina

Ô grand stramizi grand dolur
Dunzellas, nun parais ingliur
Innua ais mieu dallett mundaun
Cun me, ô moart vô impô plü plaun.

6 *Moart alg Cardinael*

Sch'eau memma bôd ô Cardinael
T'assailg, par aque nun hauair p mel
Per tieu Chiapij rosin nun t'poart
Respett, ne't'soeng d'üngiüna soart.

S. 94

Cardinael

Dalg papa sun eau auant pôg dijs
Fatt Cardinael eira bain uis!

Eau stou dauend voelg ù nun voeglia
Lg muond bandunaer cun granda doeglia

7 *Moart alg Huuaisch*

Sia gratia taunta dignitaedt
Da bandunaer nun ils saia laedt.
Hom viff dalg muond nun pô fùgir
In quaist mieu ball scodün stou gniyr.

Huvaisch

Quaist paera à mi d'steaum zuond.
Sch'eau usché bôd stou our d'quaist muod
Eau bôd duantaiua Cardinael
Mieu fat ais tuot müdo in mell.

S. 95

8 *Moart alg Düchia*

Cun bellas Dunauns haest bgier saglieu
Suttô et bgierra algretzchia hagiieu
Ûn oter Ball t'uoelg eau mussaer
Cun quel teis moaist'voelg eau schiatscher.

Lg Düchia

Ô mordi! Eau stou giô dauend
Tuot banduner zuond mel gugend.
Poeuel, paiais, muglier infaunts
Et alla moart gnir in seis mauns

9 *Moart alla Düchiessa*

Nöbla Düchiessa allegramaing
Da gnir cun me à Wus s'cuvain
Scha bain muidas gnis davend.
Per quae's'he eau taunt plü gugend.

Düchiessa

Ô Dutscha vusch dals intrumaints
Ô noebel viers dal ô chiaer paraints
Stou eau dauend cun quaist skianto
Ah' vae, cô ais mieu muond mudô.

10 *Moart alg Cunt*

Da noef eau s'main meis Cunt hundrô
Prender dalungia cumiò
Cun quaists foars secks eir uus sutté
Gni bôad increscher nun s'laschè.

Lg Cunt

Ûn noebel cunt eira eau numnò.
In tuot lg muond zuond fick predscho
Lg signuraedj eau gugend giüdaess
Plü loeng, scha pür la moart m'laschess.

11 *Moart alg Auat*

Tü Grass Auat laschatt no tiers
Et taidla eir tü impo meis viers
Ché voul dijr tieu süiaer da fraid
A ti nun plaescha, tschert mieu pschaedt

Lg auat

Fatt bain alg coarp m' hô lg bun bacun.
Hauaiua Roba ün grand mantun
Hae quella in nütz dalg coarp druuô
Lg Coarp m'vain huossa dals verms magliô.

12 *Moart alg Chiaualijr*

Voas Nom quel ais per scrit piglio
Streng Chiaualijr per tel s'pinnò
Per chè cun me stuuais giüstraer
Et voassa foartza aqui druuer.

S. 98

Chiaualijr

Scô ün chiaualijr streng et pussaunt
Hae eau alg muond seruieu qui d'uaunt
La moart noas huorden nun asgiüra
Davend stuuains tuots zaintza d'mura.

13 *Moart alg Iürist*

Qui teis Consults nun t'paun giüdaer
Neir tieu surtraer ne appèllaer
Eau praedsch taunt lg dret spirituel
Scô eir lg ciuil tuot ad inguel

Jürist

Tuot ilg dret à nus da Dieu perdain
Scô nus in ls cudaschs claer chattain
Scha bain eau quel nun he me stoart
Darchio nun poas guinchir la moart

S. 99

14 *Moart alg Cussglijr*

Per lg bain Cummoen scha tü hest cusglio
Scô tü haest sün lg guadaing guardo
Schi t'tain pür bun p che tü stoust
Gnir eir cun me fügijr nun poust.

Cussglijr

Eau saimper me lg hae lô incunter tgnieu
Chia lg bain Cummoen vigna sustgnieu
Nun hae praeschaints ne duns sügnio
Quae chi ais sto drett he lg plü sgundô.

15 Moart alg Preir

Preir plü lg uttaer nun uainst lanschand
Neir plü tias messas ns'vainst chiantand.
Mia Chianzun stoust huossa udijr
Suainter quella stoust saglijr

S. 100

Preir

Tuot mieu bun tijmp ais gnieu almain
Las dschuppas grassas m'faiven bain
Eir mieu chiantaer m'paraiva dutsch
Lg tivielg d'la moart fo otra vusch

16 Moart alg Doctur

Guarda sch'elg ais fatt l'anatomia
Indret in la persuna mia
Our d'peis bgiers sun chiaffsos dà te
Ls quaels sun huossa sun scô tüm vainst

Doctur

Cun daer puschuns et vair l'ulina
Hae bgiers giüdô üna madschdina
Incunter la moart drizess gugend
Ne m'agiüda Pvau stou inguel dauend

17 *Moart alg sudò*

S. 101

Guerrijr che paissast tü da faer
Da vainscher me nun t'cradantaer
Eau fatsch da te zuond pochia stima
Eau t'voelg mussaer üna otra scrimma.

Sudo

Eau in las guerras fig m druaiva
Eir bgierra temma a bgiers fatschaiva
Ne mae fugiva als inimichs
Scha eau pür pudess huossa eau fügiss.

18 *Moart alla gentil duonna*

Voas coarp gentil voas bells chiavels
Guardos in lg spievel cò sun bells.
Quaels plü nun gnis a braschuner
Cun me stuvais dauend truttaer

Gentil duonna

S. 102

Ah pouvra me, che mae vez eau?
La grischa moart: Eau d'temma leau
Ella m'hô tels cumbailgs mussô
Chia lg saung lg'cour m'ais inquagliô

19 *Moart alg Merchiadaunt*

Banduna tia merchantia
Cun me stoust dalungia via.
Teis pross et aerss, teis grand danaer
Our da meis mauns nun t'paun giüdaer

(schlubgiaer)

Merchiadaunt

Da vivar eau provis havaiva
Meis scrins implieu, zuond bain eau staiva
Tü crüija moart, nun poust sustgniair
Ch'eau poassa lg mieu cun pôs giudair.

S. 103

20 Moart alla vadessa

Sia gratzchia lg tschung hô zuond schlatiff
M'moard auntz ün daint, cò s'daer mutif
Saia cò chi s'voul s'laschô nò tiers
Et speart sutte zieva meis viers

Vadessa

Lg chiô m'vain zuond stuorn p taunt ch'eau lijg
Scha bain ün sul plaed nun inclijg
Chiaunt eir zuond bgier: darchio la moart
Respett nun poartt, ô maela soart!

21 Moart alg Tracoatt

Tracoatt tü poust bain legier staer
Par che eau t'voelg la fam ustaer
Per ls'üschs nun haest plü bsoeng da ijr
Ad ünna vocta eau t'voelg implijr

S. 104

Tracuoatt

Üngiun cun me cuvegna havair
Nun voul; neaunchia m'voeglian vair

Mù pür la moart m'hô zuond gugent
Taunt eau cò lg richk stou ijr dauend

22 *Moart alg Eremita*

Scha bain in l'üpchia staest zuppô
Darchio schi t'hae eau our chiattô
Tü daivast lg pled da Dieu praedgiaer
Schi gniss tieu fatt plü bain à staer.

Lg Eremita

D'la moart m'ais gnieu granda schgrischur
Eau nun sun d'alla sgiür igliur
Che nütz m'po mieu vstieu dpeaus purtaer
Num pudiand d'la moart hustaer.

S. 105

23 *Moart alg Juven*

Scha bain tü ist giagliard et richk
Respett per quae nun t'poart eau brich
Cun me stoust gnijr eau t'voelg havair
Ladina speart eau d'voelg havair
Ladina speart plü löeng nun schmair.

Juvenn respuonda

Cun essar leid, giuvaer suttaer
D'noatt ir sunnand, et schlambragiaer
Hae mno mieu tijmp nun hae me crett
ch'la moart m'assaglia usche dandett

24 *Moart alg Aramuaer*

Ramvaer zaintza temma da Dieu
Zerto haest bgierss cun lg trafichtia

Dieu quel maijstijr nun t'ho mussò
Dim quaunt tü haest cun quel vanzo

S. 106

Ramuaer

Eau lg plaed da Dieu he pòg soegniò
L'usüra plü daners m'hô mno.
Quaels tuots stou eau davous laschaer
Ûn sul linzoel cun me pigliaer

25 *Moart alla Juvintschella*

Juvna tia hura s'voul prusmaer
Tuot teis dalett stoust bandunaer
Tia culur s'vain eir mudand
Scô ün marsch aldüm teis coarp vain giuand

Iuvintschella

Ah vae cò mô la moart tschuffaeda
L'algretzchia ais in dulur müdaeda
Hae peartz lg dalet da m'iffitaer
Meis cour d'dulur quel voul alguaer

S. 107

26 *Moart alg Sunaedar*

Sunaedar suna sü bain speart
La sttraschia veglia, ù voust lg hom moart
Par quael t'havains qui fatt clamaer
Per che noas ball stoust tü hundraer

Sunaedar

Eau plü nun sae ls atasts tuchiaer
Ne hae dalett plü da sunaer
La moart hô fatt ch'eau paer amarff
Eir lg instrumaint ais zuond gnieu starff

27 Moart alg Mess

Mess, eau t'bannesch respoasta m'fô
Sün te he eau pachiattô
Guarda oura et vij bain spert cun me
Meis Sgniuors bod vignen zieua me e te

S. 108

Mess Mes

Eau mieu uffici faivâ indrett
Ûn mess zuond grim m'vain qui dandett
Bgiers m'tmaiven cur'chia m'wasaiiven gniand
Huossa eau cun quaist stou ir battand

28 Moart Alg Mastrel

Lg stab metta our d'maun, lg temp ais prusmô
T'impaiissa bain ù che, ù cò
Tü vegniast à respuondar à Dieu
Sch'alchiün s'almainta dalg fatt tieu

Mastrael

Jüstia, regla et aradschunn
Hae eau tgnieu saimper par scôdün
Taunt alg arick cò eir alg pouvar
Hae eau tgnieu dret darchio stou mouvar

29 *Moart alg Truuaedar*

Sur lg saung ün Judisch ist numnô
I'tain bunn, sch'tü hest jüstia üsô
Eau eir sur te sentientzschia hae tratt
In quella num poust daer dabatt

Truuaedar

Jüst hae eau saimpar sentientzchiô
Tres me ad üngiünn ais tüert duantô
Darchiô fauur et bgier savair
Avaunt la moart nun pò valair.

30 *Moart alg Narr*

Sü Heinz, tü stovast dauent saglir
Eau t'voelg zuond belg tschiatschaer lg arir
Eau cun tieu Colb t'voelg braschunaer
Eir las süiuors t'voelg muantaer

Lg Narr Stultus

Eau laina plü gugend purtaes:
Auntz gnijr battieu suventz vules
Da mieu patrunn et da la braiaeda
Co ir cun quaista malprüvaeda.

31 *Moart alg Crammaer*

Tü ist clamand bger ieu par straeda
Fand wnael tia roba fussagiaeda
Tias ingiöegnas fussagiaedas stoust laschaer
Ad otars, et cun me lasch ballaer.

Crammaer

In bgierras tearras sun eau stô
Bgierrs buns danaers hae eau raspô
Ah eau nun poass cun quel danaer
Zieua la moart mieu dbitt paiaer

S. 111

32 Moart alg oarff

La guida eau t'voelg pigliaer our d'maun
Vo leiff et passa ün pô plü plaun
Uschiglöe vainst ad inchiambuoiræ
Et vainst in la foassa aint am daer

Lg oarff

Ûn oarff ais zuond ün pouvar hom,
Survgnir guadaing nun pol üngiün
Eau tscheart nun poas mieu paun gurbijr
Lôd Dieu ch'eau stov dauend sinir

33 Moart alg Jüdeau

Tü haest Jüdeau fig obstinô
Sün tieu Messiam löeng spattô
Sapchias chial dret Messias ais
Lg quael vus crücifichio havais

S. 112

Judeau

Noas Rabbis ns haun tuots ingiannôs
Dala Bibgia haun els töessi chiavô

Pôg quint hae tgnieu da quell Messia
Lg arienf plü mnaiva in buorsa mia

34 *Moart alg Paiaun*

Tü foss Paiaun hom saintza fe
Teis foss Diaels nun schlobgian d'me
Lg Diavel ais tieu agien Dieu
Lg quael tieu aröeff hô exudieu

Paiaun

Neptunus, Mars et tuots vuss deis
M'huste d'la moart et m'tgne in peis,
Eau sun in taunta anguoscha gnieu
Ah pouvar me eau sun spidieu

S. 113

35 *Moart alla Paiauna*

Eau sae zuond bain ls attaests tuchiaer
Sün la müsella lg Moart sunaer
Vij, sotta zieva scô lg Marid,
Sü speart, che guardast usche trid.

Paiauna

Diaelas seinchias ste tiers me,
Scha vuss pudais schi m'dafandé
Eau stou davend, avaunt la moart
Sinaer ne art nun voelan d'soart

36 *Moart alg cuschinuntz*

Sü cuschinuntz cun me stoust gnir,
Par grass tü ist schi poust maelijr,

Bgierrs Lecks haest saimper cuschinô
Als vearms ün trat ist tü spargniô

S. 114

Cuschinuntz

Bgier d'boen havaiv eau hoatz pinô
Schi m'hô la moart zuond travagliô
Lasch tuot davous fatsch mael gugend
La paundscha m'doula, eau stou dauend

37 *La Moart alg Paur*

Tü tuot teis dijs haest bgiaer stantô,
Malvalg et tard bgier fachinô
Lg badilg et zappa eau t'voelg piglier
Cun quaels la foassa ad faer chiavaer

Lg Paur

La moart m'hô prais lg chiapij giù d chio
Lg chianaestar, ls guaffens tuot schdrappô
Sch'eau stou davend tuot bandunaer
Chi vain mias lavuors à faer.

S. 115

38 *Moart alg infaunt*

Infaunt quaist ball stoust eir tü faer
Nun t'giüda plaundscher ne cridaer
Scha bain la tetta in buochia havest
Schi taunt à taunt davend stuvest

Infaunt

Ah m' hoasta dutscha Mamma mia
Un trid hom seick m'voul strüzchiaer via
Ell voul chia eau dess cun el suttaer
In stantijröel chi nun sae staer

39 Moart alla Mamma

Voas plaundschar duonna staer lasché
Et zieva voas infaunt trutté
Ne vus ne otras m'paun gniyr d'maun
Saia juvann bell, saia fearm et saun.

S. 116

Mamma Mater

Dauend m'hô prains la grimma moart
Jlg Infaunt lg Marid mieu dutsch cufföert
Darchiô nun s'voulla cuntantaer
Stou ir dauend num poas retraer

40 Moart alg Türck

Tü Türck cun me stoust huossa gniyr
Scô ün otar chiaun stoust tü murir
Tieu Machomet la Sabla lg arch
Da me nun t'giüdan brichia larg

Tüerck

Ô Machomet m'vi in succuors
La moart m'muainta las süiuors
Ô rügla granda eau stou murir
Ne sae innua eau veng ad ir.

41 *Moart alg Muoing*

Vij muoing cun me puoarch ingraschô
In te nun ais otar ko pchio
Scha bain paerast devoatt et prus
Suott vstieu d'nuorsas luff rabgiuss

Muoing

Eau sunn d la terra ün melnütz paiss
Innua eau veng sun eau mael vaiss
La moart m'truzagia taunt e taunt
Ne lg poass à mieu pudair gnir d'maun.

42 *Moart alg Chiannuonic*

Lg hom vain tres la fè justificiô
Mù tü sün las ouras t'hest laschô
Nun crair chia lg vair viff filg da Dieu
Par ünguotta in aquaist muond ais gnieu

Canonic

Eau bgearra algretzchia he saimper hagueu
In tuot dalett mundaun vivieu
Sch'mour eir saintza faer pantentzchia
Schi vain sur me aspra sentintzchia

43 *Moart alg Giuvaedaer*

Dat'amijldraer, hagueu pissijr
Nun haest mù saimper tieu mastijr
Ais stô lg giuvaer cun stosch et laing
Huossa ais lg iffiern tieu fraunch gudaing

Lg Giwvaedaer

Curri cumpaings ed m'dafende
Da quast alimaeri trid m'husté
Sch'eau lg plaed da Dieu havess tadlô
Quaist mae nun füss à mi dvantô

S. 119

44 Moart alg awriard

Tü awriard nun ist aunch plain
Plaun eau t'voelg mettar sü plü bain
Vijlg hom par tscheart nun t'lasch eau gniyr
Cun laed la vitta stoust finir.

Lg Avriard

Sant Pôl disch chia s'inaivriaer
S'implijr; alla lüscüergia s'daer
Faun chiürp et oarma amalô
Quae he eau cun mieu dan pruuò

45 Moart alg Saschin

À bgiers per foartza haest lg lur piglio
Hest bgiers spuglio et saschinô
Scha Dieu sur te voul santintzchiaer
Schi vaint scò Cain eir ad schüsaer

S. 120

Saschin

Ô ve nun füs eau mae naschieu
Eau saint sur me l'ira da Dieu

La Conscientzchia m'rüoja lg cour
Mieu grand turmaint nun s'pò dijr our.

46 *Moart alg Pistand*

Prenda ün Pijstand Plidaedar scoart
Scha foarza quel t'schlubgies d'la moart
Tü ist zuond müdt, che voul quae dijr
Tü pür t'sulaivast faer udijr.

Pistand

À bgiers he eau fatt fearm Pijstand
Sch'pür d'praeschaints saintiva dschand
Mieu bain plidaer num pò giüdaer
La Moart nun taidla mieu frappaer

S. 130

47 *Moart alg Artischaun*

Tü Maister fin banduna l'art
Tuots instrumaints tü metta d'vart
Cun ls quaels tü lg paun t'hest guadagnô
Scô l'ora tieu guadaing sinvô

Artischaun

Ne di ne noat he eau pussô
Lg paun maela paina he guadagniô
Per meis infaunts darchio la moart
Gugent fügiss scha füs la soart

48 *Moart alg Nauatijr*

Tain Barchiroel eau t'voelg giüdaer
Eau roba et lgieud dauend voelg mner

Blastemma pür a tieu vulair
Cun truzzagiaer num faest brich tmair

S. 131

Nauatijr

In spraunza stunn chia mieu blastmaer
À l'oarma dann nun vignia a daer
Siand ch'eau scô cummanda Dieu
Cunn las suiuors hae lg paun surwgnieu

49 *Moart alg Astrologo*

Tü stroller doatt nun t'cradantaer
Chia lg cuors dalg tschijl poassast plaiaer
Tscheart tuottas chiosas haun düraeda
Infina l'hura limitaeda

Astrologus

Eau lg Cuors dalg tschijl sae daclaraer
Sae quae chi po lg'ann our dvantaer
Nun hae savieu l'hura d'la moart
Eau stou davend ne m'giüda l'art

S. 132

50 *Moart alg Praedicant*

Sch'tü haest hagieu lg depurtamaint
Sijncer, zainza otar infandschamaint
Eir lg plaed da Dieu, sch'tü haest mussô
Zainza fusdaed, schi vainst ludô
Par che chi sô la voeglia da Dieu
Et nun la fô vain greiff battieu

Predicant

Suainter lg dunn chia Dieu m'h hô dô
Schi hae eau lg pöeval amussô
Lg quael eira à mi commis indret
Lg hae mno in via dalla vardaedt
Hae sprauza chia mieu signer chier
Vegnia cun ls'prûs am cumpagnier
Cur ch'eau da qui dauend stô traer

S. 133

51 Moart alg Scriuaunt

Scrivaunt giù da me hest bgier da faer
Cun quae nun vainst ad schkiarlataer
Saia eau Crudeil, ù seick ù trid,
Û grimm ù scô tü m'hest giù descritt
Scô qui spür d'oassa m'vezast stand
Uschea in Cuort vainst eir tü gniand

Scriuaunt

Da quaista müda eau bain savaiua
Eir chia la moart num pardunaiva
Sunn leid ch'eau sun in gratzchia gnieu
Cun Jesu Christo lg Signer mieu
Sae eir ch'eau ving à resüstaer
Dieu lg Paravis vain m'dunnaer
Allò veng eau cun tuots bôs
Saimper ad hauair algretzchia et pos

S. 134

Par gratzchia, brick ch'eau saia vaungiant
Sün quae hae eau ô Dieu pussaunt

In teis saeincks mauns arcumandô
Mia oarma quael chi m'haest creô

S. 135

Reims ls'quaels cuntegnen che
Christus disch dalla Moart
et la Moart disch da
Christo

60 Christus

Tuots vus murtaels in me guardô
Eir eau la moart hae indürô
Et s'hae tuots cun lg martuorj mieu
Spandrôs d'la moart et lg tschijl gurbieu

61 Moart

Lg Signer sur tuots, quael sul grand Dieu
S'havess da me hustaer pudieu
Sia moart ais staeda mieu murir
Moart ais el, gratzchia par s'gurbir

S. 136

62 Ls moarts dian als vifjs

Noassa oassa ais tuotta in quaist mantun
Gnir qui tiers nus stuvais scodün
Quels uus huoss isches, eiran nus
Quels nus huoss ischens gnis eir us

63 Ün otar

Quae chi ais viff, traes Adam moura
Quae chi ais moart tres Christ s'renouva

132

Quae chi ais tres Adam Pijranto
Quae vain tres Christus vivanto

S. 137

*Da la Resustanza et dalg
di dalg Jüdicj*

Scô l'ora tuottas chiosas sunn
Instablas, vaunas, taunt scô füm
Nus nun havain lungia düraeda
Da qui stuvains bôd faer müdaeda
Et nun savains ù cura ù cò
Argient et orr spandraer nuns pôo
Mu quaist savain nus tschertamaing
Chia bôd nus Rasüstaer stuvains
Ls Eletts in glüergia vignen mnôs
Ls maels in iffiern vignen chiatschôs
À nus sunn dôs ls Cummandamaints
Cun spraunza zieua quaels vivain
Schi vain tres gratzchia lg signer chier
À nus la vitta aeterna a daer.

